

Sehr geehrte Geistlichkeit mit dem Oppelner Bischof Andrzej Czaja an der Spitze,

Sehr geehrte Gäste,

witam serdecznie Posła na Sejm RP **Ryszarda Galla** oraz Wojewodę Opolskiego **Sławomira Kłosowskiego**

ich begrüße Herrn Botschafter **Arndt Freytag von Loringhoven mit Ehefrau** und die Konsulin **Birgitt Fisel Rösle**

Alle Vertreter der Selbstversammlung mit dem Vorsitzender des Sejmiks – **Rafał Bartek**, der Marschallin – **Zuzanna Donath-Kasiura**, dem Landrat **Jozef Swaczyna** und Bürgermeister **Łukasz Jastrzembski**,

ich begrüße unter uns die Mitglieder des VdG Vorstandes **Maria Neumann, Martin Lippa, Peter Jesske und Waldemar Świerczek**,

ich begrüße die Gäste aus Deutschland:

Vorsitzender der Ost- und Mitteldeutschen Vereinigung der CDU/CSU – **Egon Primas**, Abgeordnete des Thüringer Landtages **Thomas Unger**
Bundesvorsitzender der Landsmannschaft Schlesien - **Stephan Rauhut mit Geschäftsführer Damian Spielvogel**

Vorsitzender der Stiftung Haus Oberschlesien – **Sebastian Wladarz**
Die ehemaligen Abgeordneten des Sejms – **Heinrich Kroll, Helmut Paisdzior**

Liebe Landsleute und Vertretern des Volkes Roma,

wir versammeln uns wieder auf unserem schlesischen Sankt Annaberg, auf dem Berg des inbrünstigen Gebetes, der die meisten von uns von der Kindheit bis zum Hochalter begleitet. Wir versammeln uns immer von der Hoffnung auf den Sieg des Guten über das Böse beflügelt. Mit Herrn Bischof haben wir den uns heute leitenden Wahlspruch der Wahlfahrt: Versöhnung, Freiheit, Erneuerung in Christus ausgewählt.

gromadzimy się ponownie na naszej, śląskiej Górze św. Anny. Górze ufnej modlitwy, która większości z nas towarzyszy od dzieciństwa do wieku podeszłego. Gromadzimy się zawsze z nadzieją na pokonanie zła i zwycięstwo dobra. Wraz z księdzem biskupem wybraliśmy przyświecającą nam dzisiaj intencję: Versoehnung, Freiheit, Erneuerung in Christus.

Wir mussten uns für dieses Jahr einen besonderen Wahlspruch überlegen, weil dieses Jahr ein besonderes Jahr ist. Wir sehnen uns schon innerlich nach so vielen Monaten der Pandemie auf einen Neubeginn. Hier, auf dem Sankt Annaberg, verbinden uns außer der jedem von uns eigenen Herzenssache noch drei andere Erinnerungen. Vor 100 Jahren sind in Oberschlesien Kräfte aufgetaucht, die den gerade im Versailler Vertrag verkündeten Frieden gebrochen haben, der durch die Mehrheit der Schlesier in der Abstimmung bestätigt wurde, die für den Verbleib Oberschlesiens innerhalb der Grenzen der damaligen, demokratischen Weimarer Republik votiert haben. An vielen Orten unserer Heimat wurde Blut vergossen. Bruder kämpfte oft gegen Bruder, aber auch durch die Grenze wurden nicht nur Waffen,

sondern auch ganze Abteilungen eingeschleust, die für die Abtrennung des Stücks Deutschlands und für den Anschluss an den wiedererstandene polnischen Staat. Wenn die Einen angreifen, die Anderen verteidigen sich. Schlesier waren auf der einen wie auf der anderen Seite. Ihr Leben haben auch Menschen von außerhalb Schlesiens verloren. Hier, Auf dem Friedhof, ruhen die Kadetten aus Lemberg und Bayern. Wir werden nach der heiligen Messe sowohl der Einen als auch der Anderen in gleicherweise gedenken. Die Einen kämpften, um Polen um eine reiche Industrieregion zu vergrößern und die Anderen verteidigten die Unantastbarkeit der deutschen Grenzen im Sinne des Plebiszites.

Nad intencją tegoroczną musieliśmy się szczególnie zastanowić, gdyż i rok jest szczególny. Wewnętrznie po tylu miesiącach pandemii wszyscy czekamy na jakiś nowy początek. Ale tu na Górze św. Anny łączą nas oprócz tej naturalnej potrzeby trzy inne wspomnienia. 100 lat temu na Górnym Śląsku pojawiły się siły, które zerwały pokój dopiero co zadeklarowany Traktatem Wersalskim i potwierdzony w plebiscycie wolą większości Ślązaków, by pozostać w granicach ówczesnej, demokratycznej Republiki Weimarskiej. Krew przelewała się w wielu miejscach naszego Heimatu, często brat stanął przeciw bratu, ale też przez granicę przenikały nie tylko dostawy broni, ale także całe oddziały ludzi walczących o oderwanie tego kawałka Niemiec i przyłączenia go do odrodzonego państwa polskiego. Gdy jedni atakują, inni się bronią. Ślązacy byli po jednej i drugiej stronie. Ginęli też ludzie spoza Śląska. Na cmentarzu annogórskim spoczywają i kadeci ze Lwowa, i prochy Bawarczyków. Jednym i drugim po mszy oddamy ten sam szacunek. Jedni walczyli by powiększyć Polskę o bogaty region i jego przemysł, drudzy w obronie integralności terytorialnej Niemiec i wyniku plebiscytu.

Die Tragödie des vergossenen Blutes wurde zur Tragödie zahlreicher Spaltungen. Die Grenze wurde durch eine in Jahrhunderten zusammengewachsene Gemeinschaft des Landes, der Menschen, der Tradition durchgezogen. Die Spaltungen mehrten sich dann andauernd. Johannes Paul II. war sich der Tragödie bewusst, als er 1983 von dem Altar aus sprach, den man hier sieht: „Diese Erde bedarf nämlich immer noch vielfältiger Aussöhnung“. Die Aussöhnung steht also im Vordergrund im unseren Wahlspruch.

Tragedia przelewu krwi przekształciła się w tragedię wielorakich podziałów: granica rozdarła wielowiekową wspólnotę ziemi, ludzi, tradycji. Podziały od tego czasu stale się mnożyły. Ze świadomością tej tragedii podziału mówił w 1983 roku Jan Paweł II z ołtarza, który stąd widać: „ta ziemia potrzebuje wielorakiego pojednania”. Pojednanie jest więc pierwszym wezwaniem dzisiejszej intencji.

Konnten wir damals, als wir seine Worte hörten nur ahnen, dass 8 Jahre später, 1991, der „Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Polen über gute Nachbarschaft und freundschaftliche Zusammenarbeit“ unterschrieben wird? Das ist die zweite Erinnerung, die wir heute uns verinnerlichen: 30 Jahre Nachbarschaftsvertrag zwischen Staaten, die man in der Propaganda als Erbfeinde darstellen wollte. Wir wissen, dass die Verträge nur dann von Bedeutung sind, wenn sie von Menschen mit Leben erfüllt werden. Das ist der Fall seit dreißig Jahren. Die Gemeinschaft der Deutschen aus Schlesien, Pommern, Ermland, Masuren, aus Lodz und aus ganz Polen, die als deutsche Minderheit genannt wird, ist mit dem Vertrag in besonderer Weise verbunden. Unsere Gemeinschaft, deren Bestehen nach 1945, nach der Grenzverschiebung und nach der Vertreibung der Einwohner des ehemaligen deutschen Ostens

bestritten wurde, wurde durch diesen Vertrag anerkannt. Man durfte sich in Vereinen organisieren. Das hatte zur Folge, dass in demselben Jahr der Verband der deutschen sozial-kulturellen Gesellschaften in Polen (VdG) gegründet wurde, in dem heute 38 Vereine und Gesellschaften der deutschen aus verschiedenen Ecken Polens vereint sind. Das ist unsere dritte Erinnerung. Das ist der zweite Bestandteil unseres Wahlspruchs: Freiheit. Die Freiheit, sich selbst zu entfalten, die Sprache unserer deutschen Vorfahren zu sprechen, die Tradition zu pflegen, eigene und nicht aufgezwungene historische Erinnerung zu haben.

Czy wtedy słuchając go mogliśmy przypuszczać, że 8 lat później, w 1991 roku podpisany zostanie „Traktat o dobrym sąsiedztwie i przyjaznej współpracy” pomiędzy Polską a Niemcami? I to jest drugie wspomnienie, które nam dzisiaj towarzyszy: 30 lat od podpisania traktatu, pomiędzy państwami, które propagandowo usiłowano przedstawiać jako odwiecznych wrogów. Wiemy, że traktaty mają znaczenie tylko wtedy jeśli ludzie wypełnią je życiem. I tak dzieje się od trzydziestu lat. Społeczność Niemców ze Śląska, Pomorza, Warmii, Mazur, z Łodzi i z całej Polski, zwana mniejszością niemiecką jest z traktatem związana w sposób szczególny. Nasza społeczność, której istnieniu zaprzeczano po 1945 roku, przesunięciu granic i wypędzeniu większości mieszkańców dawnego niemieckiego wschodu, została w tym traktacie uznana. Mogła więc organizacyjnie zacząć działać. To sprawiło, że w tym samym roku zawiązał się Związek Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych (VdG) w Polsce, który dzisiaj łączy w swoim gronie 38 Stowarzyszeń mniejszości niemieckiej z różnych zakątków Polski. I to jest nasze trzecie wspomnienie. I to jest druga część naszej intencji: wolność. Wolność do bycia sobą,

mówienia językiem naszych niemieckich przodków, kultywowania ich tradycji, do posiadania własnej i nie narzuconej pamięci historycznej.

Wir wollen uns für den langen Weg heute bedanken und um Früchte der Aussöhnung und der Freiheit bitten, die zur Folge haben können, dass alles das verschwindet, was uns noch spaltet. Im Sinne der EntschlieÙung des VdG von 2019 ist, dass 100 Jahre nach den Ereignissen keiner die Menschen mehr nach Volkszugehörigkeit und danach unterscheidet, auf welcher Seite jemand in dem unerklärten deutsch-polnischen Krieg war. Es geht darum, eher nicht im Mai den Ausbruch der Auseinandersetzung feierlich zu begehen, die auch brudermörderisch waren, aber alles das zu feiern, was die Spaltungen abbaut. Aus diesem Grunde möchte ich alle heute auf Sankt Annaberg einladen, um am 5.07 an der heiligen Messe teilzunehmen, die aus dem Anlass der Beendigung des BlutvergieÙens vor 100 Jahren zelebriert wird. An diesem Tag fand eben die Niederlegung der Waffen statt.

Za tę długą drogę chcemy dzisiaj dziękować i prosić o owoce tego pojednania i wolności, które mogą sprawić, że zniknie to co jeszcze nas dzieli. VdG swoją rezolucją od 2019 roku wezwał, aby wszyscy w 100 lat po tych wydarzeniach nie dzielili ludzi według narodowości i tego, po której stronie tej niewypowiedzianej wojny polsko-niemieckiej stanęli. Byśmy świętowali nie tyle majowy wybuch konfliktu, który miał i bratobójczy charakter, ale wszystko co podziały usuwa. Dlatego już dziś zapraszam na tę górę 5.07 na mszę św. z okazji zakończenia tragedii przelewu krwi 100 lat temu. Tego dnia bowiem odłożono karabiny.

Wir haben als deutsche Minderheit durch die EntschlieÙung bekundet, dass hier ein Denkmal entstehen sollte, das in Schlesien

immer fehlt. Ein Mahnmal zum Gedenken an alle damals gegeneinander kämpfende Opfer, das der Aussöhnung und der Überwindung der Anfeindungen gewidmet wird. Um so ein Symbol betete in Anwesenheit des Präsidenten der Republik Polen unser Oppelner Bischof während des Staatsaktes anlässlich des Ausbruchs des III. Aufstandes. Das ist der dritte Bestandteil unseren heutigen Wahlspruchs: Erneuerung in diesem Land, Umdenken, Ablehnung der Verherrlichung dessen, was uns spaltete und spaltet und Aufbau dessen, was uns im Respekt vor nationaler, sprachlicher, kultureller und historischer Eigenart verbindet, die ja keine Feindlichkeit ist. Wir, Deutschen in Polen, sind Schlesier, Pommeraner, Ermländer oder Masuren und müssen, die uns gegebene Freiheit nutzen wollen, um sich selbst im deutschen Bewusstsein zu erneuern, als Deutsche zu leben, in diesem Geiste Kinder in der Schule unterrichten zu lassen und erziehen, in unserer Sprache frei zu sprechen und zu beten und darauf auch stolz zu sein. Wir wollen diese Heimat so erneuern, um Einheit, aber in der Vielfalt zu bilden.

Jako mniejszość niemiecka naszą rezolucją wyraziliśmy także zdanie, że powinien powstać tutaj pomnik, którego ciągle na Śląsku brakuje. Pomnik ku pamięci wszystkich wtedy walczących, skierowany ku pojednaniu i przewycięzeniu wrogości. O taki symbol modlił się w obecności Prezydenta RP nasz opolski biskup w czasie państwowych obchodów wybuchu III Powstania. I to jest trzecia część naszej dzisiejszej intencji: odrodzenie na tej ziemi, zmiana myślenia, odrzucenie gloryfikacji tego co podzieliło i dzieli a budowanie tego co łączy w szacunku do inności narodowej, językowej, kulturowej, historycznej, która nie jest wrogością. My, Niemcy w Polsce jesteśmy Ślązakami, Pomorzanami, Warmiakami czy Mazurami, i musimy chcieć z danej nam wolności skorzystać. By też siebie w niemieckiej

świadomości odrodzić. Jako Niemcy żyć, w tym duchu uczyć i wychowywać dzieci, w naszym języku swobodnie mówić i modlić się, z tego też być dumnymi. Chcemy tak odnawiać tę ziemię, by być „jednością”, ale w różnorodności.

Zapraszam do takiej modlitwy.

Ich möchte Sie zu einem Gebet in diesem Geiste anregen.